

OFFRE DE STAGE

Votre langue maternelle est une langue amérindienne
(quechua, guarani, nahuatl, maya, navaho, inuktitut,...) ?

Voici une proposition de stage qui pourrait vous intéresser ...

MISSIONS :

1. Traduction en une des grandes langues amérindiennes du site portail AAR (<http://www.archivesaudiovisuelles.fr>), du site Peuples et Cultures du Monde (<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/pci/FR/>); et du site « AmSud – histoire et civilisations de l'Amérique Latine » (<http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/amsud/ES/>);
2. Traduction d'une ontologie (thesaurus) de description des vidéos ;
3. Traduction de corpus audiovisuels numériques du programme AAR ;
4. Publication en ligne de corpus audiovisuels traduits sous forme de dossiers bilingues, d'encyclopédies à thème et de vidéo-glossaire (cf. <http://semioweb.msh-paris.fr/corpus/pci/FR/>).

CADRE :

- dans le cadre du Programme Archives Audiovisuelles de la Recherche (AAR) et de ses activités de R&D (recherche et développement) ;
- site du portail des AAR : <http://www.archivesaudiovisuelles.fr/FR/> ;
- corpus audiovisuels à traiter : corpus « patrimoine et cultures du monde »; corpus « diversité linguistique et culturelle » ; corpus « Amérique Latine – histoire et civilisations ».

COMPETENCE :

- une langue amérindienne comme (deuxième) langue maternelle exigée ! ;
- niveau universitaire : minimum L2 ;
- études privilégiées : langues, civilisations, lettres, sciences du langage ;
- connaissances générales des nouvelles technologies et de l'informatique (bureautique, Internet, ...);
- bonne culture générale ; grande curiosité intellectuelle et esprit d'équipe.

LIEU du STAGE :

Fondation Maison des Sciences de l'Homme (FMSH)
Equipe Sémiotique Cognitive et Nouveaux Médias (ESCoM)
54, Bd. Raspail – 75006 Paris

Date et DUREE :

- 6 mois
- A partir du 1^{er} novembre 2008
- De 9h30 à 12H30 et de 14h à 18h00

REMUNERATION :

- gratification mensuelle de 360 euros pour un stage à temps plein

ENVOI DE CANDIDATURE :

- uniquement par courrier électronique - une lettre de motivation accompagnée d'un CV adressée à Madame Tatiana WENKER : twenker@msh-paris.fr et Madame Elisabeth de Pablo : depablo@msh-paris.fr.